

12:1 מִשָּׂא דְבַר - יְהוָה - עַל יִשְׂרָאֵל - נֶאֱמַר יְהוָה - נִשְׂחָה יְהוָה שָׁמַיִם
 msha dbr - ieue ol - ishral nam - ieue nte shmim
 load-of word-of Yahweh on Israel averment-of Yahweh one-stretching-out heavens

1. The burden of the word of the LORD for Israel, saith the LORD, which stretcheth forth the heavens, and layeth the foundation of the earth, and formeth the spirit of man within him.

וַיִּסַּד : פּ בְּקִרְבוֹ אָדָם - רוּחַ וַיִּצְרֶה אֶרֶץ וַיִּסַּד
 u·isd : p b·qrb·u - adm b·qrb·u ruch - adm b·qrb·u
 and-one-founding earth and-one-forming spirit-of human in·inward-of·him

2 Behold, I will make Jerusalem a cup of trembling unto all the people round about, when they shall be in the siege both against Judah [and] against Jerusalem.

12:2 הִנֵּה הַגָּבִי שָׂם אֲנֹכִי אֶת - יְרוּשָׁלַם - סָף רָעַל - לְכֹל הָעַמִּים
 ene anki shm ath - irushlm sph - rol l·kl - e·omim
 behold ! I placing » Jerusalem threshold-of shivering to-all-of the·peoples

3 And in that day will I make Jerusalem a burdensome stone for all people: all that burden themselves with it shall be cut in pieces, though all the people of the earth be gathered together against it.

סָבִיב וְנָם יְהוָה יְהוּדָה - עַל יְרוּשָׁלַם - בְּמִצּוֹר
 sbib u·gm ol - ieude ieie b·mtzur ol - irushlm :
 round-about and-moreover on Judah he-shall-become in·the·siege on Jerusalem

12:3 וְהָיָה בַיּוֹם - אֲשֶׁם הָהוּא - אֶת יְרוּשָׁלַם - אֲבָן מִלְּמַסָּה לְכֹל מַעֲמָסָה -
 u·eie b·ium - e·eua ashim ath - irushlm abn momse l·kl -
 and-he-becomes in·the·day the·he I-shall-place » Jerusalem stone-of lading for-all-of

4 In that day, saith the LORD, I will smite every horse with astonishment, and his rider with madness: and I will open mine eyes upon the house of Judah, and will smite every horse of the people with blindness.

הָעַמִּים כֹּל - עֲמָסָהּ - שְׂרֻט יִשְׂרָטוּ
 e·omim kl - omsi·e shrut ishrtu
 the·peoples all-of ones-being-laden-with·her to-be-lacerated they-shall-be-lacerated

וְנִאֲסְפוּ וְנִאֲסְפוּ כָל - עַלֶּיהָ גוֹיֵי הָאָרֶץ :
 u·naspnu oli·e kl guii e·artz :
 and-they-are-gathered on·her all-of nations-of the·earth

12:4 בַּיּוֹם הַהוּא נֶאֱמַר יְהוָה - אֶכֶה כָּל - סוּס בְּתַמְהוֹן סוּס -
 b·ium e·eua nam - ieue ake kl - sus b·thmeun
 in·the·day the·he averment-of Yahweh I-shall-^csmite every-of horse in·the·amazement

5 And the governors of Judah shall say in their heart, The inhabitants of Jerusalem [shall be] my strength in the LORD of hosts their God.

וְרָכְבוּ עֵינַי - אֶת אֶפְקַח יְהוּדָה בֵּית - וְעַל בִּשְׁגוֹן
 u·rkb·u ath - oin·i ieude aphqch bith - bith u·ol - bith
 and-one-riding-of·him in·the·madness and-over house-of Judah I-shall-unclose » eyes-of·me

וְכָל בְּעִוְרוֹן אֶכֶה הָעַמִּים סוּס - וְכָל
 u·kl sus e·omim ake b·ourun :
 and-every-of horse-of the·peoples I-shall-^csmite in·the·blindness

12:5 וְאָמְרוּ יֹשְׁבֵי לִי אִמְצָה בְּלִבָּם יְהוּדָה אֲלֶפִי וְאָמְרוּ
 u·amru alphi ieude b·lb·m amtze l·i ishbi
 and-they-say mentors-of Judah in·heart-of·them resoluteness to·me ones-dwelling-of

6 In that day will I make the governors of Judah like an hearth of fire among the wood, and like a torch of fire in a sheaf; and they shall devour all the people round about, on the right hand and on the left: and Jerusalem shall be inhabited again in her own place, [even] in Jerusalem.

יְרוּשָׁלַם בֵּיהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵיהֶם צְבָאוֹת :
 irushlm b·ieue tzbauth alei·em :
 Jerusalem in·Yahweh-of hosts Elohim-of·them

12:6 בַּעֲצֵים אֵשׁ כְּכִיּוֹר יְהוּדָה אֲלֶפִי - אֶת אֲשֶׁם הָהוּא בַּיּוֹם
 b·ium e·eua ashim ath - alphi ieude k·kiur ash b·otzim
 in·the·day the·he I-shall-place » mentors-of Judah as·chafing-pan-of fire in·sticks

וְכָל־פִּיד כָּל - אֶת שְׂמָאוֹל - וְעַל יְמִין - עַל וְאֶכְלוּ בְּעֵמִיר אֵשׁ וְכָל־פִּיד
 u·k·lphid ath - kl shmaul u·ol - shmaul ol - imin u·ol - shmaul
 and-as·torch-of fire in·sheaf and-they-devour on right and-on left » all-of

7 The LORD also shall save the tents of Judah first, that the glory of the house of David and the glory of the inhabitants of Jerusalem do not magnify [themselves] against Judah.

הָעַמִּים בֵּירוּשָׁלַם תַּחֲתֶיהָ עוֹד יְרוּשָׁלַם וַיִּשְׁבֶּה סָבִיב הָעַמִּים
 e·omim sbib u·ishbe irushlm oud thchthi·e b·irushlm : p
 the·peoples round-about and·she-dwells Jerusalem still in·place-of^u·her in·Jerusalem

12:7 תִּגְדַּל - לֹא לִמְעַן בְּרֵאשְׁנָה יְהוּדָה אֶת־הֵלִי - אֶת יְהוָה וְהוֹשִׁיעַ
 u·eushio ieue ath - aeli ieude b·rashne lmon la - thgdl
 and-he-^csaves Yahweh » tents-of Judah in·the·first so-that not she-shall-be-magnified

תִּפְאָרַת יְהוּדָה - עַל יְרוּשָׁלַם יֹשֵׁב וְתִפְאָרַת דָּוִד - בֵּית תִּפְאָרַת
 thpharth bith - duid u·thpharth ish b irushlm ol - ieude :
 beauty-of house-of David and·beauty-of one-dwelling-of Jerusalem over Judah

8 In that day shall the LORD defend the inhabitants of Jerusalem; and he that is feeble among them at that day shall be as David; and the house of David [shall be] as God, as the angel of the LORD before them.

12:8 וְהָיָה יְרוּשָׁלַם יוֹשֵׁב בְּעַד יְהוָה יִגַּן הָהוּא בַּיּוֹם
 b·ium e·eua ign ieue bod iushb irushlm u·eie
 in·the·day the·he he-shall-^cprotect Yahweh about one-dwelling-of Jerusalem and-he-becomes

הַנִּכְשָׁל כְּאֱלֹהִים דָּוִד וּבֵית כְּדָוִד הָהוּא בַּיּוֹם כְּהֵם
 e·nkshl b·aleim duid u·bith duid k·aleim b·em b·ium e·eua k·duid u·bith
 the-one-ⁿstumbling in·them in·the·day the·he as·David and·house-of David as·Elohim

כְּמַלְאֲךָ לְפָנֵיהֶם יְהוָה :
 k·mlak ieue l·phni·em :
 as·messenger-of Yahweh to·faces-of·them

12:9 וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא אֶבְקַשׁ לְהַשְׁמִיד כָּל־אֶת
 u·eie b·ium e·eua abqsh l·eshmid ath - kl -
 and·he-becomes in·the·day the·he I-shall-^mseek to·to-^eexterminate-of » all-of

⁹ . And it shall come to pass in that day, [that] I will seek to destroy all the nations that come against Jerusalem.

הַגּוֹיִם הַבָּאִים עַל יְרוּשָׁלַם - עַל :
 e·guim e·baim ol - irushlm :
 the·nations the·ones-coming on Jerusalem

12:10 וְשָׁפַכְתִּי עַל בַּיִת דָּוִד וְעַל יוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם רוּחַ חַן
 u·shphkthi ol - bith duid u·ol iushb irushlm ruch chn
 and-I-pour-out on house-of David and-on one-dwelling-of Jerusalem spirit-of grace

¹⁰ And I will pour upon the house of David, and upon the inhabitants of Jerusalem, the spirit of grace and of supplications: and they shall look upon me whom they have pierced, and they shall mourn for him, as one mourneth for [his] only [son], and shall be in bitterness for him, as one that is in bitterness for [his] firstborn.

וְתַחֲנוּנֵים וְהִבִּיטוּ אֵלַי אֶת אֲשֶׁר דָּקְרוּ - וְסָפְדוּ עָלָיו כְּמִסְפַּד
 u·tchnunim u·ebitu al·i ath ash - dgru u·sphdu oli·u k·msphd
 and·supplications and·they-^clook to·me » whom they-stabbed and·they-wail over·him as·wailing

עַל הַבְּכוֹר - עַל :
 ol - e·ichid u·emr oli·u k·emr ol - e·bkur :
 over the·only-son and·to-^cgrieve-bitterly over·him as·to-^cgrieve-bitterly over the·firstborn

¹¹ In that day shall there be a great mourning in Jerusalem, as the mourning of Hadadrimmon in the valley of Megiddon.

12:11 בַּיּוֹם הַהוּא יִגְדֹל הַמִּסְפָּד בִּירוּשָׁלַם כְּמִסְפַּד הַדָּד־רִמּוֹן
 b·ium e·eua igdl e·msphd b·irushlm k·msphd edd-rmun
 in·the·day the·he he-shall-be-great the-wailing in·Jerusalem as-wailing-of Hadad-Rimmon

בְּבִקְעַת מְגִדּוֹן :
 b·bqoth mgdun :
 in·valley-of Megiddon

12:12 לְבַד לְבַד - בֵּית מִשְׁפַּחַת לְבַד מִשְׁפַּחוֹת מִשְׁפַּחוֹת הָאָרֶץ וְסָפְדָה
 u·sphde e·artz mshphchuth mshphchuth l·bd mshphchth bith - duid l·bd
 and·she-wails the·land families families to·alone family-of house-of David to·alone

¹² And the land shall mourn, every family apart; the family of the house of David apart, and their wives apart; the family of the house of Nathan apart, and their wives apart;

וְנָשִׂיהֶם לְבַד :
 u·nshi·em l·bd mshphchth bith - nthn l·bd u·nshi·em l·bd :
 and·women-of·them to·alone family-of house-of Nathan to·alone and·women-of·them to·alone

12:13 לְבַד הַשְּׁמַעִי מִשְׁפַּחַת לְבַד וְנָשִׂיהֶם לְבַד - בֵּית מִשְׁפַּחַת לְבַד
 mshphchth bith - lui l·bd u·nshi·em l·bd mshphchth e·shmoi l·bd
 family-of house-of Levi to·alone and·women-of·them to·alone family-of the·Shimei to·alone

¹³ The family of the house of Levi apart, and their wives apart; the family of Shimei apart, and their wives apart;

וְנָשִׂיהֶם לְבַד :
 u·nshi·em l·bd :
 and·women-of·them to·alone

12:14 כָּל הַמִּשְׁפָּחוֹת הַנִּשְׁאָרוֹת מִשְׁפַּחַת מִשְׁפַּחַת לְבַד וְנָשִׂיהֶם
 kl e·mshphchuth e·nsharuth mshphchth mshphchth l·bd u·nshi·em
 all-of the·families the·ones-^rremaining families families to·alone and·women-of·them

¹⁴ All the families that remain, every family apart, and their wives apart.

לְבַד : ס
 l·bd : s
 to·alone